

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского»

Балашовский институт (филиал)

СОГЛАСОВАНО
заведующий кафедрой
Шумарина М. Р.
"31" августа 2022 г.

СОГЛАСОВАНО
заведующий кафедрой
Шумарина М. Р.
"31" августа 2022 г.

Фонд оценочных средств
для текущего контроля и промежуточной аттестации
по дисциплине

Русско-зарубежные литературные связи

Направление подготовки бакалавриата
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профили подготовки бакалавриата
Русский язык. Литература

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Балашов
2022

Карта компетенций

Контролируемые компетенции (шифр компетенции)	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения (знает, умеет, владеет, имеет навык)	Виды заданий и оценочных средств
<p>ПК-1.Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках основных образовательных программ общего образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых.</p>	<p>1.1_Б.ПК-1. Осуществляет преподавание учебных дисциплин по профилю (профилям) подготовки в рамках основных образовательных программ общего образования соответствующего уровня.</p>	<p>З_1.1_Б.ПК-1. Владеет системой предметных знаний, составляющих содержание образования на соответствующем уровне общего образования (по профилю подготовки).</p> <p>З_3.1_Б.ПК-1. Владеет системой научных знаний в соответствующей предметной области.</p>	<p>Терминологический словарь Реферат Эссе Тестирование</p> <p>Терминологический словарь Реферат Эссе Тестирование</p>

Показатели оценивания планируемых результатов обучения

Семестр	Шкала оценивания	
	не зачтено	зачтено
7 семестр	Студент демонстрирует низкий уровень достижения результатов. Не более 50% объёма заданий для текущего и промежуточного контроля выполнены без ошибок.	Студент демонстрирует удовлетворительный уровень достижения результатов. Более 50% объёма заданий для текущего и промежуточного контроля выполнены без ошибок.

Оценочные средства

1.1 Задания для текущего контроля

Задания направлены на оценивание результатов освоения компетенции ПК-1

1. Ведение терминологического словарика. Терминологический минимум

В процессе самостоятельного изучения литературы и работы над материалами лекционного курса старайтесь систематизировать осваиваемые термины и понятия, фиксируя их в виде словарных статей для терминологического словаря.

Словарные статьи должны быть расположены в алфавитном порядке, поэтому для терминологического словаря удобно использовать такую форму фиксации, которая позволит включать в словарик новые статьи, не нарушая алфавитного порядка (например, форму картотеки или в тетради на кольцах).

Образец словарной статьи

Социофонетика – междисциплинарная область фонетики и социолингвистики, занимающаяся исследованием распространения произносительных вариантов на различных территориях и в различных группах носителей языка (Дефиниция сформулирована на основе определений из словарей: Жеребило 2010; Михальченко 2006).

Терминологический минимум

- ❖ компаративистика
- ❖ литературные связи
- ❖ рецепция
- ❖ аллюзия
- ❖ реминисценция
- ❖ литературное влияние
- ❖ горизонт ожидания
- ❖ рецептивная эстетика
- ❖ продуктивная рецепция
- ❖ репродуктивная рецепция
- ❖ интертекстуальность
- ❖ заимствование

- ❖ общественно-типологические схождения
- ❖ литературно-типологические схождения
- ❖ психолого-типологические схождения
- ❖ контактно-обусловленные схождения
- ❖ цитата
- ❖ имагология
- ❖ менталитет
- ❖ национальный характер
- ❖ имплицитный читатель

6.1.2. Написание реферата

В течение семестра студент выполняет реферат по одной из тем курса. Материалом для реферирования являются следующие источники:

- справочная литература;
- монографии, пособия, статьи в журналах, сборниках и т.д.

Основная литература (2–3 наименования), которая поможет студенту сориентироваться в проблеме, предлагается преподавателем; остальные источники подбираются студентами самостоятельно при помощи системы ИРБИС и фондов ЭБС.

При выполнении реферата студент должен продемонстрировать:

- владение основами научного стиля речи;
- умение построить реферат в соответствии с требованиями жанра;
- умение сопоставлять различные дефиниции явления и составлять на их основе рабочее определение;
- умение при чтении специальной литературы выделять существенные черты описываемого явления, разграничивать основные и дополнительные признаки;
- умение составить и реализовать план реферата в соответствии с особенностями описываемого явления;
- умение грамотно оформить список литературы, цитаты и ссылки.

Оформление реферата

Объем реферата 10–15 страниц основного текста.

Работа выполняется при помощи компьютерного набора на листах формата А 4 (на одной стороне листа). Страницы нумеруются (кроме первой).

Требования к форматированию текста: шрифт TimesNewRoman, размер 14, межстрочный интервал полуторный, абзацный отступ 1,25, поля: левое –4 см, правое –1,5 см, верхнее и нижнее – по 2 см. Иллюстративный материал (примеры) набираются *курсивом*, выделения осуществляются при помощи **полужирного** курсива или различных подчеркиваний. Использование цветных элементов не допускается.

Первая страница работы представляет собой титульный лист, на 2-й странице помещается план реферата.

Основные критерии оценки реферата

1. Содержание реферата соответствует / не соответствует заявленной теме.
2. Реферат не содержит / содержит значительные отклонения от темы, снижающие общее качество работы.
3. Сформулированы / не сформулированы достаточно четко основные понятия, рассматриваемые в реферате.
4. Оформление титульного листа соответствует / не соответствует ГОСТу.
5. Приведен список литературы / нет списка литературы.
6. Оформление списка литературы соответствует / не соответствует ГОСТу.

7. В тексте реферата присутствуют ссылки / нет ссылок на использованную литературу.
8. Цитаты и ссылки оформлены правильно / с погрешностями.
9. Соблюдена / не соблюдена внешняя структура реферата (введение, разделы основной части, заключение).
10. Содержание введения соответствует / не соответствует требованиям жанра (нет обоснования темы; не сформулированы или неконкретно сформулированы задачи; не определен изучаемый материал и т.д.).
11. Содержание реферата соответствует / не соответствует задачам, сформулированным во введении.
12. В реферате есть / отсутствуют выводы (общие выводы и/или по отдельным разделам).
13. Выводы реферата соответствуют / не соответствуют поставленным задачам.
14. Основная часть реферата разделена / не разделена на композиционно-логические части.
15. В работе есть / отсутствует план.
16. Оформление плана соответствует / не соответствует требованиям жанра.
17. Речевое оформление реферата соответствует / не соответствует нормам стиля и/или жанра.
18. Изложение материала учитывает / не учитывает особенности адресата (читателя, слушателя – для работ, предназначенных для устного воспроизведения).
19. Материал изученных источников проработан / включен в работу без необходимого анализа и переработки (списывание без обдумывания).
20. В работе обозначена и аргументирована / не обозначена и/или недостаточно аргументирована собственная позиция автора
21. В тексте есть / отсутствуют необходимые графические выделения, подчеркивания, облегчающие восприятие.
22. Работа написана аккуратно / небрежно или малоразборчивым почерком.
23. Работа набрана на компьютере в соответствии с правилами / с нарушением правил форматирования (поля, абзацный отступ, размер шрифта, стиль, интервал, выравнивание и т.п.). *Для рукописных текстов: Работа правильно / неправильно оформлена (поля, абзацный отступ, интервал и т.п.).*
24. Работа написана без орфографических, пунктуационных, речевых ошибок / В работе имеют место орфографические, пунктуационные, речевые ошибки.

Примерная тематика рефератов

1. Интерпретации сюжета о Тристане и Изольде в творчестве поэтов Серебряного века.
2. Литературное переложение легенды о Тристане и Изольде в новелле Т. Мудрой «Белокурая и Белорукая».
3. Специфика рецепции античных сюжетов в драматургии первой половины XIX века («Эдип в Афинах» В.А. Озерова, «Андромаха» П.А. Катенина, «Аргивяне» В.К. Кюхельбекера).
4. Особенности репрезентации образа Данте в поэзии В.Я. Брюсова.
5. Мотивы «Божественной комедии» Данте в поэзии О.Э. Мандельштама.
6. Образ России в поэме Дж. Байрона «Дон Жуан».
7. Античные мотивы и образы в творчестве М.В. Ломоносова
8. Рецепция творчества Ф.М. Достоевского в романе Г. Бёлля «Групповой портрет с дамой».
9. Трансформация мифологических сюжетов в творчестве М.И. Цветаевой.
10. Античные мотивы в поэзии И.А. Бродского.
11. Литературная обработка народной легенды в поэме М. Цветаевой «Крысолов».
12. Рецепция идей Ф.М. Достоевского в новеллах Т. Манна «Алчущие», «Разочарование».

13. Основные мотивы басен Лафонтена и И.А. Крылова: сравнительный анализ.
14. Новелла Т. Манна «Тонио Крегер» как квинтэссенция представлений Т. Манна о русской литературе.
15. Л.Н. Толстой и Ч. Диккенс.
16. Рецепция образа Дон-Кихота в русской литературной критике XIX-XX веков.
17. Концепция Дон-Кихота в романе И.С. Тургенева «Накануне».
18. Гамлетовские мотивы в пьесе А.С. Грибоедова «Горе от ума».
19. И.С. Тургенев и А.П. Чехов в художественном мире романа Г. Бёлля «Групповой портрет с дамой».
20. Вклад П. Мериме в популяризацию русской литературы во Франции.
21. Г. Бёлль и А.И. Солженицын: история культурного диалога.
22. Рецепция художественного опыта Ф.М. Достоевского в повести Г. Бёлля «Поезд пришел вовремя».
23. Немецкие филологи и русская литература в романе Г. Бёлля «Групповой портрет с дамой».
24. Проблема русского национального характера в романе Э.М. Ремарка «Три товарища».
25. Рецепция художественного опыта Ф.М. Достоевского в рассказе З. Ленца «Перспективная работа».
26. Тема воскрешающей любви в романах Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» и Г. Фаллады «Волк среди волков»
27. Творческий диалог с Ф.М. Достоевским в романе А. Зегерс «Транзит».
28. Людвиг Тик и русский романтизм.
29. Тема игры в романе Ф.М. Достоевского «Игрок» и очерке У. Теккерея «Семья Киклбери на Рейне»
30. Литературный диалог А.С. Пушкина и Дж. Байрона.
31. Русская тема в рассказе З. Ленца «Людмила».
32. Образ России в романе Стендаля «Арманс».
33. Пьесы Лопе де Вега на русской сцене в XX веке
34. Б. Шоу и А.П. Чехов: творческий диалог
35. Образ русского в романе З. Ленца «Бюро находок».
36. Образ России в современной литературе Великобритании.
37. Пушкинский код в романе И. Шульце «33 мгновенья счастья».
38. Специфика репрезентации образа Гете в повести В.А. Пьецуха «Ночные бдения с Иоганном Вольфгангом Гете».
39. Немецкий литературный интертекст в повести В.А. Пьецуха «Ночные бдения с Иоганном Вольфгангом Гете».
40. Рецепция русской литературы в новелле Т. Манна «Тонио Крегер»

Критерии и шкалы оценивания. Порядок оценивания.

Реферат оценивается по 10 критериям, за соблюдение каждого из требований студенту выставляется от 0 до 2 баллов (2 балла – полное соответствие критерию; 1 балл – частичное соответствие критерию; 0 баллов – показатель отсутствует).

1. Соблюдена структура реферата (введение, разделы основной части, заключение, список литературы); в реферате есть план, которому соответствует структура работы. Оформление титульного листа, оглавления, заголовков, основного текста соответствует требованиям.
2. Содержание введения соответствует требованиям жанра (присутствует обоснование темы; сформулированы задачи; определен изучаемый материал и т.д.). Содержание реферата соответствует задачам, сформулированным во введении; не содержит значительных отступлений от темы, снижающих общее качество работы.

3. В реферате четко сформулированы и прокомментированы основные понятия, рассматриваемые в работе. В реферате присутствуют выводы (общие выводы и при наличии нескольких разделов – выводов по отдельным разделам); выводы реферата соответствуют поставленным задачам.
4. При написании реферата использованы источники, отвечающие требованиям актуальности, научной достоверности, полноты и глубины рассмотрения проблемы.
5. В тексте реферата присутствуют ссылки на использованную литературу; цитаты и ссылки оформлены в соответствии с академическими требованиями. Оформление списка литературы соответствует ГОСТ.
6. Изложение соответствует нормам научного стиля. Работа написана без орфографических, пунктуационных, речевых ошибок.
7. Материал изученных источников переработан и представлен в реферате в виде вторичного текста; оригинальность текста не менее 30 %.
8. При написании реферата использованы технологии аналитического чтения и рационального представления информации (схемы, таблицы, списки, алгоритмы, графики и т. п.). В реферате использованы смысловые модели научного изложения (сравнительная характеристика, классификация, описание, хронология, доказательство и т. д.).
9. Текст набран на компьютере в соответствии с правилами оформления и форматирования; в реферате используются графические выделения, подчеркивания, облегчающие восприятие.
10. В работе обозначена и аргументирована собственная позиция студента.

6.1.3. Эссе

Тематика эссе

1. Любовь Тристана и Изольды достойна восхищения или сожаления со стороны читателя?
2. В чем заключается жизненная мудрость Февронии в «Повести о Петре и Февронии Муромских»?
3. Какие черты характера Данте восхищали В.Я. Брюсова и почему?
4. Каковы особенности переосмысления образа Пер Гюнта в стихотворении А. Блока «Сольвейг»?
5. В чем заключается специфика раскрытия образов немецких филологов-славистов в романе Г. Бёлля «Групповой портрет с дамой»?
6. В списке «мертвых душ» списков рабочих фирмы «Шлемм и сын» отсутствуют имена И.С. Тургенева и А.П. Чехова. На какой статус данных писателей в немецком культурном сознании указывает эта деталь?
7. В чем состоят сходства и различия представителей категории «одиноких» в пьесах Г. Гауптмана и А.П. Чехова?
8. Каковы причины высокой оценки творчества А.П. Чехова Г. Бёллем и Т. Манном?
9. В чем, по мнению Г. Бёлля, заключается специфика образа Петербурга, созданного в произведениях Ф.М. Достоевского?
10. Какого эмоционального отклика со стороны читателя заслуживает центральный герой новеллы Т. Манна «Алчущие» Детлеф: сострадания, осуждения или восхищения?
11. Какую роль сыграло знакомство с литературным наследием Ф.М. Достоевского в творческом становлении А. Зегерс?
12. Каковы особенности интерпретации мифа об Амуре и Психее в поэме Ф.И. Богдановича «Душенька»?
13. Каковы самые распространенные стереотипы присутствуют в образах русских персонажей в романах Э.М. Ремарка?

Методические рекомендации по выполнению.

Сама формулировка темы для эссе предусматривает возможность и необходимость актуализации личностной точки зрения (что не исключает наличия в тексте эссе определённой фактографии и терминологии). Но личностный элемент тут доминирует.

Критерии оценивания.

- Проявление личностной точки зрения.
- Аргументированность изложения.
- Широта литературного и филологического кругозора.

6.1.4. Тест по материалу дисциплины

Демонстрационный вариант теста

- 1) Какого отечественного писателя-романтика называли русским Гофманом?
а) А. А. Погорельского, б) В.Ф. Одоевского, в) А.С. Пушкина, г) Н. Полевого
- 2) Какому из героев романа И.С. Тургенева «Дворянское гнездо» принадлежит данное портретное описание: *«От его краснощекого, чисто русского лица, с большим белом лбом, немного толстым носом и широкими правильными губами, так и веяло степным здоровьем, крепкой, долговечной силой. Сложен он был на славу, и белокурые волосы вились на его голове, как у юноши. В одних только его глазах, голубых, навывкате и несколько неподвижных, замечалась не то задумчивость, не то усталость, и голос его звучал как-то слишком ровно»:*
а) Лаврецкому, б) Паншину, в) Лемму, г) Гедеоновскому
- 3) Полемиическим ответом на пьесу А.П. Чехова «Три сестры» явилась пьеса Г. Гауптмана:
а) «Одинокие», б) «Девы из Бишофсберга», в) «Коллега Крамптон», г) «Перед восходом солнца»
- 4) Какой трансформации подверглось название пьесы Г. Гауптмана «Девы из Бишофсберга» во время постановки данного произведения на русской сцене?
а) «Подруги из Бишофсберга», б) «Гости из Бишофсберга», в) «Невесты из Бишофсберга», г) «Сестры из Бишофсберга»
- 5) Под влиянием какого русского автора была написана пьеса Г. Гауптмана «Перед восходом солнца»?
а) А.Н. Островский, б) А.С. Грибоедов, в) Л.Н. Толстой, г) Н.В. Гоголь
- 6) Какому из русских персонажей романов Э.М. Ремарка принадлежит данное портретное описание: *«кельнер, статист на киностудии, «жиголо» с поседевшими висками. Великолепный гитарист. Ежевечерне он молился Казанской богородице, испрашивая у нее должность администратора в каком-нибудь отеле средней руки. Напившись, пускал слезу»*
а) графу Орлову («Три товарища»), б) Борису Морозову («Триумфальная арка»), в) Черникову («Возлюби ближнего своего») г) Волкову («Жизнь взаимы, или У неба любимчиков нет»)
- 7) На каком музыкальном инструменте играл советник Креспель из одноименной новеллы Э.Т.А. Гофмана?
а) скрипка, б) гитара, в) пианино, г) флейта
- 8) Что из перечисленного не относится к числу сходств в судьбах М.Ю. Лермонтова и Дж. Байрона:
а) оба были хромы, б) оба воспитывались без отца, в) оба комплексовали из-за физических недостатков, г) оба пережили в юности счастливую, взаимную любовь
- 9) Автором первой в России диссертации, посвященной Данте является:
а) С.П. Шевырев, б) П.А. Катенин, в) В.Г. Белинский, г) Н.Г. Чернышевский
- 10) Какой русский полководец фигурирует в системе персонажей поэмы Дж. Г. Байрона «Дон Жуан»?

а) Суворов, б) Румянцев, в) Кутузов, г) Багратион

Методические рекомендации. Подготовка студента к прохождению тестирования осуществляется в период лекционных и практических занятий, а также во внеаудиторные часы во время самостоятельной работы, используя конспекты лекций, а также издания, указанные в списке литературы разделе 8.

Критерии оценивания

15-20 баллов – 86%-100% правильных ответов.

8-14 баллов – 71%-85 % правильных ответов.

4-7 баллов – 51%-70% правильных ответов.

1-3 балла – менее 51 % правильных ответов.

1.2 Задания для промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация оценивает сформированность компетенции ПК-1.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Русско-зарубежные литературные связи» проводится в форме зачета. На зачете студенту предлагается билет, включающий 1 теоретический вопрос – от 0 до 40 баллов. Полученные баллы в оценку не переводятся.

Примерные вопросы к зачету

1. Рецепция как форма межлитературного диалога. Основные теоретические подходы к определению сущности рецепции.
2. Вклад Д. Дюришина в изучение феномена рецепции
3. Основные формы рецепции.
4. Проблема любви и верности в Романах о Тристане и Изольде (версия Ж. Бедье) и «Повести о Петре и Февронии».
5. Рецепция личности и творчества Данте Алигьери в поэзии В. Брюсова.
6. Данте Алигьери в литературном сознании А. Ахматовой.
7. Интерпретация личности Данте в книге Д.С. Мережковского «Данте» и А.К. Дживелегова «Данте Алигьери. Жизнь и творчество»: сравнительный анализ
8. Античные мотивы и образы в лирике Г.Р. Державина.
9. А.Д. Кантемир как переводчик поэзии Горация
10. М.Ю. Лермонтов как переводчик поэзии Дж.Г. Байрона.
11. Традиции Э.Т.А. Гофмана в творчестве А.А. Погорельского.
12. В.Ф. Одоевский как «русский Гофман».
13. Типологические параллели в творчестве Г. Гауптмана и А.П. Чехова.
14. А.П. Чехов и Г. Гауптман: полемика о жанре комедии.
15. Рецепция художественного опыта Ф.М. Достоевского в новелле Т. Манна «Алчущие».
16. Творческий диалог с Ф.М. Достоевским в новелле Т.Манна «Разочарование».
17. Русский интертекст в новелле Т. Манна «Тонио Крёгер».
18. Немецкие филологи и русская литература в романе Г. Бёлля «Групповой портрет с дамой»
19. Проблема русского национального характера в романе Э.М. Ремарка «Три товарища»
20. Русский герой в системе персонажей романа Э.М. Ремарка «Жизнь взаимы, или У неба любимчиков нет».

ФОС для проведения промежуточной аттестации одобрен на заседании кафедры филологических дисциплин (протокол № 1 от 31 августа 2022 года).

Автор: Мельникова Л.А.